

## 2021 國家語言發展會議第五場分場論壇紀要

- 一、會議時間：2021/08/08（日），14:00-17:10
- 二、會議方式：線上視訊會議
- 三、會議議題：國家語言尊榮感：提升本土語言／臺灣手語價值感
- 四、主持人：陳張培倫(國立東華大學民族事務與發展學系副教授)
- 五、與談人：邱湘雲（國立彰化師範大學臺灣文學研究所教授）、  
Apay Yuki 湯愛玉（國立東華大學民族語言與傳播學系副教授）、  
劉宏文（臺中二中退休教師）、  
潘信宏（臺灣手語研究發展協會發起人）、  
鄭順聰（臺語文作家、電台節目主持人）、  
羅思容（客家詩人／歌手）
- 六、文化部代表：陳主任秘書登欽、人文及出版司陳司長瑩芳
- 七、手譯員：詹富娟、詹怡湘

### 會議紀要：

- 一、開場致詞：文化部陳登欽主任秘書
  - (一) 國家語言發展法通過，是建立在社會高度重視的危機感下，但如何落實語言復振、轉型，各界的想法、做法和期待可能有很大的不同，這是一個很大的挑戰。國家語言的新時代，母語環境確實惡劣，在公共資源有限的狀況之下，我們需要更加務實來凝聚共識，共同向前邁進。
  - (二) 尊榮感是建立在國家語言一律平等，以及在社會充分尊重的共識，營造出多元語言運作的環境。
- 二、主持人：陳張培倫（國立東華大學民族事務與發展學系副教授）
  - (一) 通過國家語言發展法頂多是確立各種語言的平等地位，但實際上伴隨著各種語言平等地位的尊嚴感、價值感不能只是口號，從語言被國家承認，到所有語言都有平等地位，還要有實際作為。
  - (二) 紐西蘭政府部門的語言政策讓國家的公務員或社會組織的領導人知道國家主要有哪些語言。當臺灣官員能學會簡單的閩南語、客語、族語、閩東語或臺灣手語，面對服務民眾或參訪團體，就可以用民眾使用的語言來回應。
  - (三) 談到語言的尊榮感，與談人及與會者都非常了解，母語跟文化認同的重要性，也勾勒出維持尊榮感的基本原則：自我展現及相互溝通。
- 三、與談人一：邱湘雲（國立彰化師範大學臺灣文學研究所教授）

- (一) 現在年輕人對客家沒有認同感，應該讓年輕人知道客家文化不是粗俗的，有很多古典語言的傳承，是具有自己特殊的一面。客委會和國家圖書館所整理出 100 位客家作家，可以讓大眾感受文學作品反應族群社會、體現文化價值以及尋回認同感。
- (二) 文化部可以幫客家文學、電影推向國際，海內外全世界客家人有多少？像印尼的客家人這麼多，南向政策要推廣、交流，其實可以培養學生用客家話，和海外客家人做交流。
- (三) 創造多元的語言環境，比如政府公家機關、觀光旅遊，讓大家可以聽得到、常常說，有使用機會，自然會找到客家語言的活力。
- (四) 臺灣可以學習瑞士多語的教育政策，讓學生有更完整的方式學習各種語言。
- (五) 師資方面多方發掘客語人才，通過認證給予鼓勵、加分。政府可以營造語言學習的環境、保障人才就業的機會，甚至將人才推向海外國際。
- (六) 提升本土語言的尊榮感，首先要藉由教育「尋找認同感」，第二是讓他們有「成就感」，第三是提升「價值感」，透過營造環境，結合本土化和國際化，增加更多利多誘因落實政策。
- (七) 真正的沉浸式教育，不是在教室沉浸，是要整個大環境沉浸。人們去客家庄旅遊是希望有客家味，很可惜商家都是用華語互動。
- (八) 會使用客語的年輕人逐年下降，接下來落實十二年課綱，要多鼓勵會本土語言的學生，他們等於是多一種能力，也是國家未來的人才。
- (九) 關於本土語言的職業，需要政府去規劃，讓各種人才有所出路。

#### 四、與談人二：Apay Yuki 湯愛玉（國立東華大學民族語言與傳播學系副教授）

- (一) 影響母語尊榮感的因素包含：族群聲望高低、主流社會對少數族群的語言認知與態度、社會對於多語言環境的態度、族群身分認同的覺醒、部落或社區對族群跟母語的態度、是否有安全學習及使用母語的場域、母語的能見度跟呈現的優先次序、法案資源的支持。
- (二) 語言使用除了語言能力、機會，還包括動機。尊榮感是保持動機的關鍵因素，學習者如果充分認識自己的族群價值，也為自己作為該民族的一份子感到驕傲時，就有持續使用母語的動機。
- (三) 建構健全的母語教育體系，規劃母語優先的雙語教育，甚至是多語教育。營造安全學習及使用母語的氛圍、尊榮母語的上課模式，培養學生了解學習族語的重要價值，讓他為自己是該民族的一份子感到驕傲。同時提供課程，讓家長理解並參與母語教育，使學校和家庭教育相輔相成。

- (四) 增強社會對多語言環境的接受度，落實各國家語言的平權，促進臺灣族群間歷史文化的學習跟接納，定期舉辦相關增能課程。
- (五) 增加母語能見度，靜態物件如雙語標示，包括道路、公共場域、展示空間等等，動態活動如外交禮儀、公開頒獎、各種國際競賽、博物館導覽都可使用母語進行。落實並加強大眾媒體及公部門的母語使用，如母語公文、大眾運輸的播音服務。
- (六) 建議參考洪惟仁《台灣語言地圖集》，建立分區的語言特色，也可以與觀光單位結合，設置語言景觀、用當地語言來問候，增加語言的能見度
- (七) 保存母語大概只有這關鍵十年，建議國家語言能有一個國家層級的推廣專責單位。

#### 五、與談人三：劉宏文（臺中二中退休教師）

- (一) 學說閩東語，環境是最重要的，特別是家庭。大家在家裡講、常常講，孩子就慢慢會講了。政府要制定政策，鼓勵大家講，閩東語才會流行、社會才會有風氣。
- (二) 推廣閩東語顯然政府支持的力量微弱的多。現在推行閩東語主要目的是在保存，未來也希望能夠加以推廣。

#### 六、與談人四：潘信宏（臺灣手語研究發展協會發起人）

- (一) 讓聾人可以自由選擇慣用的臺灣手語，用在授教、就業、各種社會參與，不是被強迫使用他不慣用的口語或者任何的其他語言，這就是「平等使用權」。
- (二) 聾人聽覺能力喪失，不等於他是「障礙者」，障礙是根據他的環境來決定。目前臺灣社會仍然用「醫療模式」看待聾人，其實應該使用「文化模式」觀點來看待聾人這個族群。
- (三) 真正的手語是臺灣手語，它是一種「自然語言」。國家語言發展法要保護的是「自然語言」，而不是「手勢中文」。
- (四) 提供聾人手語友善環境，因為障礙來自環境，改變環境就會消除障礙。
- (五) 對聾人而言，技藝訓練或知識傳授，與其用手語翻譯員來翻譯，不如直接用手語教他，建議教育部思考籌設聾人大學，用臺灣手語做學校的第一語言，教導學科直接使用手語教學，有助於聾人的學習跟吸收。
- (六) 各級學校要努力推廣臺灣手語的學習，有學分、學程。各領域的專業人士畢業後有一部分的人會臺灣手語，就可以跟聾人溝通，聾人在各個領域裡也就能真正達到手語友善環境、沒有障礙。

- (七) 特教老師的訓練養成，應加上臺灣手語學程，這樣特教老師慢慢就會有越來越多人可以用自然手語來教聾人學生，讓整個啟聰學校成為可以實行「臺灣手語」為「區域通行語」的一個場域。
- (八) 目前國家語言發展通過後，政府機關開始進行相關標案，呼籲要做嬰兒手語的千萬不要又回到手勢中文，應該讓聾的小孩用視覺語言學，也就是學習臺灣手語，而不是學習手勢中文。

#### 七、與談人五：鄭順聰（臺語文作家、電台節目主持人）

- (一) 趁「語平」最熱門的時候，我們要有「語言的國家隊」。現在本土語言都是「國家語言」，身為國家隊的一員，開始有光榮感，這個國家有很多人在支持你，有人才、有資金、有組織，我們將語言作為我們的代表、作為榮光，好好將其打出國際。
- (二) 語言專業已經越來越提升，如何將專業推行到社會大眾，是下一步必須思考的。語言需要藉由普遍大眾來進行，如果沒有讓大眾意識到語言危機，我們所說的都是無效的。
- (三) 國家語言在家庭使用的現象是 M 型化。以前說臺語的人被視為不會讀書、是鄉下來的、中南部來的小孩，但現在的「母語家庭」父母學歷都很高，對語言和文化存有意識，跟小孩說臺語慢慢形成都是菁英家庭的現象。
- (四) 以前覺得說臺語、客語別人會聽不懂，就改用華語，希望大家能在社區中說自己的語言，聽不懂沒關係，聽久就會了，這種解放的方法很重要。所有的會議都應該要有翻譯，讓語言專才有工作可以從事。
- (五) 在學校遇到大考時，可以選擇臺語、客語、原住民族語、馬祖語，另外，要有專門的學校，自國小開始可能九到十年都使用這個語言，不但訓練人才，也是建立語言所有現代化知識的重點。
- (六) 呼籲要有國家級的補助計畫，投入更多資金補助本土語言各方面；對不同種類的媒體要有更多資金補助，讓國家語言能夠成為流行趨勢。
- (七) 需要從上層到基層互相結合，推動到整個民間社會，有流行才有未來，本土語言要在年輕族群、核心族群成為風潮，且重點是要有名聲，能夠獲利才有尊嚴。
- (八) 語言國家隊要有人才、資金，有組織來協助，比如說我們的國家語言中心，以及現在尚欠缺的臺語委員會、馬祖語以及手語這方面的主管機關來協助推廣。

#### 八、與談人六：羅思容（客家詩人／歌手）



- (一) 語言是文化的鑰匙，也是文化的密碼，承載著一個族群的思維、情感、生活內涵以及價值觀。談論語言，等同是把族群文化的內容都呈現出來。
- (二) 多元族群文化語言共生，是臺灣最美麗的風景。我們的生活語言、飲食文化等都交互影響。
- (三) 在國際中凸顯自己文化的能見度以及特質，歌和音樂即是一種跨越文化語言藩籬，非常強而有力的一個媒介。
- (四) 談國家語言政策，應該從政治、經濟、文化、教育、傳播媒體、產業這些角度來關注，甚至是整體的建構。
- (五) 希望成立母語幼稚園，8歲前是學習語言非常重要的階段，越早讓幼兒學習母語，是事半功倍。母語課程之外的本土文化課程，也應該成為必修課程，而且加強族群、文化、語言之間的交流。
- (六) 語言平權要不斷從生活中實踐出來，每個人在各個領域，不管是政治、經濟或是教育，都要共同對自己的母語有文化上的建構、想像，以及動力。

#### 九、發言人一：落／làu 台語-瑞士 ê 台語社（民眾）

- (一) 瑞士有四個語言區，德語對於德語區民眾而言，只是個書寫工具，真正在生活當中講的是瑞士德語 **Swiss German**。雖然瑞士德語各地腔調不同，但他們會以自己那個地方的瑞士德語腔感到驕傲。
- (二) 羅曼什語在瑞士真正使用的沒幾萬人，但到了羅曼什語區，政府的廣播、路牌和公告都會使用羅曼什語。臺灣各地的路牌，也應該按照當地人實際的地名稱呼，將他們的語言寫出來。政府機關跟當地人交流時，也要用他們的語言去發公文、跟他們溝通。

#### 十、發言人二：曾弋軒（青年代表）

- (一) **Apay** 老師提到「尊榮感」的幾個場合，如外交接待、公部門大型活動，比較屬於上層的活動，榮耀感可以推行到私部門，鼓勵具指標性的服務業，如大型觀光飯店、連鎖餐飲店，設立國家語言的專門服務或櫃台，推行到常民生活的層次，參與的人會比較多。

#### 十一、發言人三：曾欏震（國立東華大學學生）

- (一) 新竹雖然是客家大縣，客家人口這麼多，但是公部門使用客家話的比例很低，例如新竹的 1999 專線，幾乎都是用華語。

#### 十二、發言人四：王桂蘭（國立臺北教育大學臺灣文化研究所教授）

- (一) 臺灣有很多用母語書寫的招牌，不是使用正確的臺語規範用字，這正體現出用字標準化、規範化的重要性。期待公家機關、路牌、私

領域可以看到使用國家語言書寫的告示牌，對其尊榮感會有很大的提升。

- (二) 如果有更多資源可以補助母語創作，一定會有更多優秀的作品問世。有好的文學作品，對本土語言尊榮感的提升也會有所助益。
- (三) 目前國小一週一節的母語課實在是不夠，若能提升到至少三節課，長久累積起來的成果會更好，而且國家語言要能作為授課語言，也應該鼓勵高教體系的師資，用國家語言來授課，比照使用英語授課，同樣也要有相對應的獎勵措施。

#### 十三、 發言人五：蔣為文（國立成功大學臺灣語文學系教授）

- (一) 語言名稱要「正名」，現在教育部還在用「閩南語」稱呼一般在說的「台語」，這個要更改。「閩南語」就好像以前將原住民叫做「番仔」是相同道理。
- (二) 立法院應該帶頭做同步翻譯，一方面能夠創造本土語言的經濟、工作條件，也能夠創造尊嚴感。
- (三) 十二年課綱的設計是中國話吃「滿漢大餐」，其他國家語言只是吃「稀飯」。中國話平均一週五至六節課，本土語言只有一節，應該讓學生自由選擇所想要學習的本土語言，中國話跟英語選修就好。
- (四) 年輕人需要一些比較「新潮流」的東西，所以應該要創造「台流」，用客語、布農族語、泰雅族語、臺語來創造，就像是韓語一樣。未來不只我們臺灣人想學而已，全世界也會跟著風行。

#### 十四、 發言人六：蔣絜安（前民進黨立法委員）

- (一) 應該打破過去「本土語言就是方言」的狹隘偏見，創造有利的環境，在幼兒園及低年級，增加母語學習的堂數，透過教育創造沉浸式的學習環境，中高年級、國中，則應該思考是否打破「獨尊華語」的思維，創造各個母語都能夠平等使用的環境。
- (二) 過去在立法院用客家話質詢，只有我和客委會官員聽得懂，媒體全部聽不懂，自然不會有媒體露出。雖然有同步翻譯，但是媒體或一般官員都不會使用，同步翻譯機沒有人用，自然不會普及，立法院要加油，帶動母語學習。
- (三) 母語必須要有國家語言的格局跟力量來支持，有必要儘快成立在各部會之上的國家語言發展中心，避免讓母語推行成為多頭馬車。國家語言（母語）跟國際語言（外語）同等重要，在發展雙語國家的同時，不要忘記母語才是國家的根基。

#### 十五、 發言人七：陳亮均（國立臺灣師範大學學生會代表）

反對推動國家語言的聲音，隱藏在對需求的疑問裡，語言尊榮感的阻礙是華語霸權社會裡面欠缺語言意識的人，因此，公部門只是「停止打壓」已經不夠了，需要的是「帶頭倡議、消除歧視」。

十六、 發言人八：林仰民（民眾）

- （一） 原住民現在還沒有十六族都有各自的語推組織，跟各個地方部門的語推人員，如果各個語言想要有專責單位，朝這樣的方向去做會比較細節，能夠實質掌握語料庫、語言的使用人數、語言的活化程度，甚至是教育這些部分。
- （二） 最重要的還是透過教育，消除對不同文化間的歧視言論，歧視的言論，會造成不想展現自己的語言與文化。應該想辦法從教育、學校裡面多一些文化體驗課程、社會課，並且增加師資的培訓，讓他們學習到文化之間的差異，未來課堂上就可以教導學生。社會上，則可多一些成年人的（文化體驗）活動。

十七、 發言人九：詹素娥（南投仁愛鄉親愛國小校長）

許多原住民祈願在有生之年能夠看到內政部接受「族語文書寫名字單列在身分證上」，而不是再是「華文譯音或漢名並列」，就像附屬品一般。